

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 86 (1959)
Heft: 5

Artikel: Nuit de Sylvestre ! : La Forcla/Evolène
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231353>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nuit de Sylvestre !

La Forcla/ Evolène

*Bon zo è bon an !... Lo pot !
— Lo pot è lo zingot !*

L'i prîmyè kî chalvè lo zo d'ôou bon an ya druet d'impoja oun' èminda à ché kî chè lâchè chorèprindè. Oun pot yè pa dè trua po byein koumêinchyè l'an.

D'ôou têing kè l'i dô koupéri, ôou lè davouè koumérè, — chè fan ouna bona zoutayi, yèn vîn oun trejyemo, kî forchè la nota, impoujè lo zingot.

Oou celi, — ôou mi chovèn in la pînta — oun gôgniyè, ric è bêc, chincha mi chè choveni kî ya gagna ôou perdouk, è tsikoun payè chun èhot.

L'i nêt dè Tsalindè l'è virtablamèn ouna fédha dè famîlyi. L'i Sylvestre, — po dhlôou kî la fan, — lè mi fédha dè sossiété.

Lo mi kî yè zèn, yè dè tot organiјa dhlo mouman.

Oun vyazo, — yarè proc dè chèn chochantè-sin k-an, — m'avan mèt in pinchyon por oun tè-rmèt, é oun pré parèn kî yavéc oun bon seli.

Oou nêt, volontchyè ch'amènavon dè dhlou kî yavan travalya defoura, pè lo frêc : in la zôou, éy rotsè, in la récha, dè mètrè griglyo kî refoujavon pa lo grobo trava, ni oun bon véyro, ni oun bon mouê.

Chè trova kè lo nêt dè la Sin-Sylvestre ch'iran rèmacha mi nombrôc kè dè codhuma.

« Kînta pi'tikta bolôstra pourran-no no j'ofri po fruni l'an, koumè chè déc intrè bon j-amic ? »

... Chè cho arèdha chur oun zingot et oun bon véyro dhlo pot.

Ma nyou ya igdha ôtoriјa d'ala vougnyè pé lo tsernilyon dè famîlyi.

Yan dessida dè l'atsèta é lo berjyè Méydhrî.

Dè zingot yèn a pa voloue vindrè. Chon torna ato dè belè j-èfâlè dè faya.

Malerôjamèn, l'i stê l'irè pa pyè floricti : pa moyêing dè reghilyona.

Yan dessida dè la rudhi, dè la copa pè pîtic mouêch, po kè l'i kouijikchè mi a kouécti.

A méjyon, l'ey avec dè chyo ; oun portè oun mètrè triko dè bourro.

Dô chè mèton a para lè pômè, è tre, a tsapla la tsê.

Lôou j-èssapavè dè mètrè in botsi ouna lèssèta mi echuietü è d'oubla lo platê.

« Hé ! Di ! Yè dûvêindro, ouéc ! Tank'a myêing-nêt, t'aré la pachyèinsi d'atèndrè.

— Porkè lo mè dîrè ? Tu m'impoujè ouna doura pènètêinsi ! »

A méyjon, l'ey chonavè bon. L'i carna kouijée a merveille. L'irè presta rîinkè trua victo. Coumè férè ?

L'i koujini dît a choun chîcon chyef, kî tîgnèc lo foua dèjo lè pomè :

« Fé-lè chalyi vèrà la luna, d'ôou tîin kî y'arêinzo lo relozo. Tu mè dèssèleré pa. »

L'i luna l'avéc lo plu byô rou !

L'i tipe avansè lè j'avouîlyè d'ôou relozo justo por avéy lo tîin dè chervi dèvan lè dojyôourè.

Nyoun avec dè modhra : l'i farsèta la zuïya a pik.

Yarouvè myêing-nêt : yè l'ôoura dè cher vi. A tabla !

Tsikoun, a par dè choun trintchyôou, mè chou koukté dè pochyî.

Yèn a oun kî ya pa dè fortsèta : èmpliyèrè dhle d'Adan.

Yarouvè l'ôla ôou méytèin dè la tabla, pejant'è bôlyarda.

... Dè cric è dè rikes !

... Yè prôk dè bon mënjiè : dréc proc
gra por oun pîtic estomac.

Dhlôou gro tipe chè chon régalijs. Por
oun vyazo, yan pa koumêinchya l'an a
zoung.

... En an fé dè kountè : dè chic, dè l'âtri
dék möch, déy j-omo foch, déy chonalyë
dè bêtigjetè po rigrè : ouna gran vèlya.

... Oou mouman d'ôou café, yèn a oun
kî propoujè lo ving tsâs. Ma lî mêttrè dè
meyjon bé pou de thé : ya ni chocro ni
canèla.

L'invîdôc d'ôou ving tsâs chourtè, è
tournè d'y lo martchyan Tsevri ato ouna
grôcha papîrayï dè chocro candi.

Izérâblhô...!

I vyâdo d'Izérâblhô sè trûvè ènô söü Réda, damoun ché ghyûre prêvôndè dè Fàra. Pouëi lhi'âa ènô, oun passe pèr ôna vaie rapassouà for to-donkyoon mèïnâïe öü rokyè. Y vyâdo lhè drèi. Oun déth, aréï kyô-n'è ôblhedjâ d'èi fèrrâ è dzenélhe è d'èi pêndoâ oun kor-bèingn' an kàvoùa, por dére ky'ê kokon rôbatèssan pa bà-ën Fàra.

Eï lhya en Vyà a po pri dou çlhëncjhînkanta fouà. Ché döü Plhan, lhan mèth' èïz Izérâblhin a sorbaçlhe de Bèdjui. È mèïzon son ën pyèra di èinsandie dè l'an vouétantchoun. Pri döü vyâdo èï lhya pari bouingn' dè grééni è youn moui dè râkar po blhâ.

Préskyé toth'i bïngn' soua kômôna, lhè ounkor ën tsan. Ona grôssa porchon dèi prâ son söü Nhèinda è söü Réda. I bordzézéï lha dè mountanie, dè dzèöü è dè kômoun por'âa ën tsan è bëtchüé-réï.

È Bèdjui i mînon ôna vyà distra péï-niblha. I fô for toth, tsaréyié o fêingn', o blhâ, o fëmyé so raté. È mèinhâ lh' aprënzon à portha o dzérlo di kyè van mêmô. È fêmaï, di kyè son marylé, itzandzon d'abor dè myota : fô kyè travalhyèssan kôm'ê z'omo.

« Anét, dï lî Jyuan, lè bonnè tsôjè ch' akoulyon l'ouna chou l'atra. Apré la chôcha honna grâcha kî akoumpagnèvè lè j-èfaletè, éinco ch'adouchyè lo gariot ato dè chocro candi ! »

Stôus, ch'ein chyou dè pa veni poitri-
naires.

E l'atrî rèfon :

*Mô j-amic, po koumêinchyè l'an,
Lî chocro rochet chocr' atan
Kè lî melyôou chocro blan.*

Lî deri in vya
dè dhla S-Sylvestre,
Lî Tônyo.

Isérables...!

Le village d'Isérables se trouve au-dessus de Riddes, en haut des gorges profondes de la Fare. Pour y monter, on passe par un chemin caillouteux, presque tout du long miné dans le roc. Le village est déclive. Aussi dit-on qu'il faut y ferrer les poules et leur prendre un panier à la queue, pour que les œufs ne roulent pas en bas dans la Fare.

Il y a au village à peu près deux cent cinquante feux. Ceux du Plan de la Plaine, ont donné aux Iserablins le sobriquet de « Bedjui ». Les maisons sont en pierre depuis l'incendie de 1881. Près du village, il y a aussi beaucoup de greniers et un grand nombre de raccars pour le blé.

Presque tout « le bien » (la terre) de la commune est encore en champs. Une grosse portion des prés sont sur Nendaz ou sur Riddes. La bourgeoisie a des montagnes, des forêts et des communs pour mettre en champ le petit bétail.

Les « Bedjui » mènent une vie très pénible. Il faut presque tout transporter à dos, le foin, le blé, le fumier. Les enfants apprennent à porter la hotte dès qu'ils marchent. Les femmes, dès qu'elles sont mariées, changent bientôt de mine : il faut qu'elles travaillent comme les hommes.